

Bill 1997

2nd Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

2^e session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

RECEIVED
LEGISLATIVE COUNCIL
NEW BRUNSWICK

BILL
87

PROJET DE LOI
87

**AN ACT TO AMEND THE
HOSPITAL ACT**

**LOI MODIFIANT LA
LOI HOSPITALIÈRE**

Read first time: February 19, 1997

Première lecture: le 19 février 1997

Read second time:

Deuxième lecture:

Committee:

Comité:

Read third time:

Troisième lecture:

MS. ELIZABETH WEIR

M^{me} ELIZABETH WEIR

BILL 87

PROJET DE LOI 87

**An Act to Amend the
Hospital Act**

**Loi modifiant la
Loi hospitalière**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 10 of the Hospital Act, chapter H-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 10 de la Loi hospitalière, chapitre H-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1) :

(i) in paragraph (c) by striking out "and" at the end of the paragraph;

(i) par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c);

(ii) in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semi-colon followed by "and";

(ii) par la suppression du point à la fin de l'alinéa d) et son remplacement par un point-virgule suivi du mot «et»;

(iii) by adding after paragraph (d) the following:

(iii) par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit :

(e) to promote and encourage health and wellness;

e) de promouvoir et d'encourager la santé et le bien-être;

(f) to periodically assess the health needs of the persons to whom the regional hospital corporation provides services;

f) d'évaluer périodiquement les besoins de santé de la clientèle de la corporation hospitalière régionale;

(g) to prepare and maintain a plan for the provision of services; and

g) d'élaborer et de maintenir un plan de prestation de services; et

(h) to periodically evaluate the services it provides.

(b) by adding after subsection (2) the following:

10(3) The activities and affairs of each hospital corporation board shall be carried on without the purpose of gain for the members of the hospital corporation board, and any profits or other accretions to the hospital corporation board shall be used in promoting its activities and affairs.

10(4) No member of a hospital corporation board shall serve without remuneration, and no member shall directly or indirectly receive any profit, or personal or financial benefit from the position of being a member of a hospital corporation board.

2 Section 11 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by adding the word "elected," after the word "trustees";

(b) by adding after subsection (1) the following:

11(1.1) Subject to any regulations made pursuant to this section, the residents of a regional hospital corporation shall elect eight members to the regional hospital corporation board in an election conducted in accordance with the regulations.

11(1.2) Subject to regulations made pursuant to this section, orders shall be made establishing wards for the purpose of election of members to regional hospital corporation boards.

11(1.3) Each candidate standing for election to a regional hospital corporation board shall be nominated by a resident of the ward established for the purpose of the election of members to the regional hospital corporation boards.

h) d'évaluer périodiquement les services qu'il fournit.

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :

10(3) L'activité du conseil de chaque corporation hospitalière ne vise aucunement à faire profiter les membres du conseil, et tout profit ou autres bénéfices dévolus au conseil doivent servir à promouvoir son activité.

10(4) Aucun membre d'un conseil de corporation hospitalière ne sera appelé à exercer ses fonctions sans rémunération, ni ne touchera, directement ou indirectement, de par sa charge, un profit quelconque ou quelque autre bénéfice personnel ou pécuniaire.

2 L'article 11(1) de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1) par l'adjonction du mot «élu.» après «conseil de fiduciaires»;

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

11(1.1) Sous réserve des règlements établis en vertu du présent article, les résidents du territoire de chaque corporation hospitalière régionale élisent huit membres du conseil de la corporation à une élection tenue en conformité avec les règlements.

11(1.2) Sous réserve des règlements établis en vertu du présent article, des divisions de scrutin seront établies par décrets pour la tenue de l'élection des membres des conseils de corporation hospitalière régionale.

11(1.3) Les candidats à l'élection des membres des conseils de corporation hospitalière régionale doivent être proposés par un résident de la division de scrutin concernée.

11(1.4) No person shall be appointed or selected as a member of a regional hospital corporation board, unless that person is nominated by a resident of the regional hospital corporation.

11(1.5) At the first meeting of the regional hospital corporation board after an election pursuant to this section, the members shall elect a chairperson and a vice-chairperson from among the members.

(c) *by adding after subsection (6) the following:*

11(7) Any member of a regional hospital corporation board, or any employee of that board, who is informed, in any manner, of allegations of sexual abuse of patients of the regional hospital corporation by health professionals, or other employees of the hospital corporation, shall report such allegations to the R.C.M.P., or local police authorities.

3 *Subsection 25(2) of the Act is amended*

(a) *by striking out "and" at the end of paragraph (c);*

(b) *by striking out the period at the end of paragraph (d) and substituting a comma;*

(c) *by adding after paragraph (d) the following:*

(e) *issue an annual public report on the health status of the residents of the regional hospital corporation and the effectiveness of hospital corporation programs,*

(f) *following release of such an annual report, present this report at a public meeting of the regional hospital corporation board, and*

(g) *retain a copy of every bylaw that it enacts and make those copies available for public in-*

11(1.4) Nul ne sera nommé ou choisi pour faire partie d'un conseil de corporation hospitalière régionale s'il n'est proposé par un résident du territoire de la corporation régionale concernée.

11(1.5) À la première réunion du conseil de la corporation hospitalière régionale qui suit l'élection prévue dans la présente partie, les membres élisent parmi eux un président et un vice-président.

(c) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

11(7) Tout membre d'un conseil de corporation hospitalière régionale ou tout employé du conseil qui apprend, par quelque manière que ce soit, que des professionnels de la santé ou d'autres employés de la corporation hospitalière se seraient livrés à des abus sexuels sur des patients de la corporation sont tenus d'en faire rapport à la Gendarmerie royale du Canada ou aux forces policières du lieu.

3 *Le paragraphe 25(2) de la Loi est modifié*

(a) *par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c);*

(b) *par la suppression du point à la fin de l'alinéa d) et son remplacement par une virgule;*

(c) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

(e) *publier un rapport annuel sur l'état de santé des résidents de son territoire et sur l'efficacité de ses programmes,*

(f) *à la suite de la publication de son rapport annuel, le présenter à une assemblée publique du conseil, et*

(g) *conserver un exemplaire de chaque règlement administratif qu'elle établit, et mettre ces*

pection during the normal office hours of the regional hospital corporation board.

exemplaires à la disposition du public durant les heures ouvrables normales du conseil.

EXPLANATORY NOTES

1. The purpose of section 1 of the bill is to direct hospital corporation boards to review, on a regular basis, the health needs of their residents and to ensure that preventative health programs are a priority for the boards.
2. The purpose of sections 2 and 3 of the bill is to provide a mechanism for the election of members to regional hospital corporation boards.
3. The purpose of section 4 of the bill is to impose greater public accountability measures on regional hospital corporation boards.
4. The purpose of section 5 of the bill is to impose mandatory reporting requirements on members of regional hospital corporation boards and their employees, to report any information or allegations of sexual abuse to the police.

NOTES EXPLICATIVES

1. Le but de l'article 1 du projet de loi est d'obliger les conseils de corporation hospitalière d'étudier régulièrement les besoins de santé des résidents de leur territoire et de s'assurer que les programmes de prévention sanitaire constituent une priorité pour eux.
2. Le but des articles 2 et 3 du projet de loi est de prévoir un dispositif pour l'élection des membres des conseils des corporations hospitalières régionales.
3. Le but de l'article 4 du projet de loi est de responsabiliser davantage les conseils des corporations hospitalières régionales à l'égard du public.
4. Le but de l'article 5 du projet de loi est d'obliger les membres et les employés des conseils des corporations hospitalières régionales de rapporter les incidents possibles d'abus sexuels à la police.